

TRANSLOCAL PERFORMANCE ART GISWIL

Translocal Performance Art Giswil 2025 – Im Handumdrehn

Samstag, 13. September 2025

«Performances»

13:00 – ca. 21:00 Uhr in der Turbine Giswil

- **Rückblick 2014 – 2024**

mit Judith Huber (2014), Urban Mäder (2015), Gisela Hochuli (2016),
Sonja Rindlisbacher (2017), Eliane Rutishauser & Beat de Roche (2018),
Antonia Röllin & Orphea Carcano (2019), Dominik Lipp (2020), Lara Buffard (2021),
Ursula Scherrer (2022), Klara Schilliger (2023), Benjamin Sunarjo (2024)

- **Eva Fuhrer** (Bern/CH), «Between numbers and breaks»

- **Phu Luc** (Vu Duc Toan, Nguyen Huy An, Ngo Thanh Bac)
(Hanoi/Vietnam), «Tobelgrabä»

- **Antonia Röllin** (Luzern/CH), «chraft_werch»
mit Claudio Röllin, Spyridon & Ermis Paravalos

- **Lai Dieu Ha** (Hanoi/Vietnam), «P/S+»

- **Vu Duc Toan** (Hanoi/Vietnam), «Lieber nichts sagen»,
inspiriert von der Performance «Lieber nichts sagen»
von Monika Günther & Ruedi Schill, 2004

- **Trân Tran** (Lausanne/CH), «COW HOW? CÂU HỎI?»

16:30 bis 18:00 Uhr, Pause, Essen

- **Karin Meiner & Boris Nieslony** (Burgbrohl/DE)
«We are still in discussion»

- **Rita Ambrosis** (Locarno/CH) «2'943'360'000»

- **'nSchuppel** (Zürich, Trogen, Wildhaus/CH)

- **Thuy Anh Dang** (Hanoi/Vietnam) «Ten things about sweetness»

- **Abschluss**

Shuttlebus ab Turbinenhalle: 20:10 h, 20:25 h, 20:50 h, 21:10 h

TRANSLOCAL PERFORMANCE ART GISWIL

Translocal Performance Art Giswil 2025 – Im Handumdrehn

Sonntag, 14. September 2025

«Roundtable»

11:00 bis 16:00 Uhr in der Aula des BWZ Giswil

inkl. Mittagessen

11:00 Begrüssung und Einführung Benjamin Sunarjo, Andrea Saemann

11:15 *Präsentation*

• **Van Do** (Hanoi/Vietnam)

12:00 Gesprächsformat «*Resonanztisch*»

• **Lena Eriksson, Elia Malevez** (Basel, Luzern/CH)
mit allen beteiligten Kunstschaaffenden und interessiertem Publikum

15:00 Abschluss

Trägerschaft: Verein Translocal Performance Art Giswil

Konzeption / Organisation: Andrea Saemann, Benjamin Sunarjo

Assistenz: Martina Henzi

Mithilfe vor Ort: Carmen Kaufmann, Edith Zumstein

Köchinnen: Myriam Ziehli, Léa Glauser

Bar: Valeriia Sidel'nikova, Tamara Maxine Früh, Patrik Waldmeier, Carmen Rohrer

Kasse: Jasmin Kiranoglu, Gian-Luca Kämpfen

Technik: Orphea Carcano, Mena Schnider

Dokumentation: Markus Goessi (Foto), Iris Ganz, Lilli Döscher (Video), Laura Paloma, Karin Salathé (Text)

Übersetzung: Kayle Huong Schneider

Grafik: Edit – Nicole Boillat

Zeichnungen / Druckerzeugnisse: Lena Eriksson

Medienpartnerschaft: Kunstbulletin

Patronat: Gemeinde Giswil